



HEARTSTOPPER




LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Alice Oseman


EPISODE 2.05



"Heat"




Os rumores se espalham quando Charlie acorda com algo no pescoço. Uma excursão em grupo pelos pontos turísticos mais famosos da cidade revela mais de um grande segredo.




Escrito por:
Alice Oseman

Dirigido por:
Euros Lyn




Transmissão:
03.08.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



N


HEARTSTOPPER is a Netflix Original Series

Elenco conjunto




Rit Connor
Tobie Donovan
William Gao
Joe Locke
Yasmin Finney
Rhea Norwood
Leila Khan
Corinna Brown
Kizzy Edgell
Cormac Hyde-Corrin
Sebastian Croft
Bradley Riches
Fisayo Akinade
Nima Taleghani
Sam Firth
Eden Gough
Euros Lyn
Thibault de Montalembert

... Nick Nelson
... Isaac Henderson
... Tao Xu
... Charlie Spring
... Elle Argent
... Imogen Heaney
... Sahar Zahid
... Tara Jones
... Darcy Olsson
... Harry Greene
... Ben Hope
... James McEwan
... Mr. Ajayi
... Mr. Farouk
... Young Charlie
... Young Tao
... Security Guard
... Stephane Nelson



1
00:00:05 --> 00:00:07
[suena música pop animada]




2
00:00:21 --> 00:00:23
HOLA, PAPÁ. ¿CUÁNDO NOS VEMOS?

3
00:00:23 --> 00:00:26
HOLA, PAPÁ. ME VOY EN DOS DÍAS.
AVÍSAME CUANDO ESTÉS LIBRE.

4
00:00:28 --> 00:00:29
[vibración]




5
00:00:30 --> 00:00:32
VEN AL BAÑO YA.




6
00:00:43 --> 00:00:44
[Nick] ¿Qué pasa?

7
00:00:51 --> 00:00:53
- Ay, no puede ser.
- [se detiene la música]




8
00:00:53 --> 00:00:54
¿Es un...?



9
00:00:55 --> 00:00:56
¿Yo hice eso?

10
00:00:57 --> 00:01:01
- ¿Crees que se den cuenta?
- Sí, creo que todos lo verán.



11
00:01:02 --> 00:01:03
Sí.

12

00:01:04 --> 00:01:06
Pero no sabrán que fuiste tú.

13

00:01:08 --> 00:01:09
Lo siento mucho. No...

14

00:01:10 --> 00:01:13
No quería hacerlo.
Ni siquiera sé cómo se hace.

15

00:01:13 --> 00:01:15
- Y, la verdad...
- Nick, calma.

16

00:01:16 --> 00:01:17
[suspira]

17

00:01:18 --> 00:01:19
Me gustó mucho. [ríe]

18

00:01:21 --> 00:01:21
Mucho.

19

00:01:23 --> 00:01:24
[ríen]

20

00:01:25 --> 00:01:27
- [golpes en puerta]
- [Tao] ¿Qué están haciendo ahí?

21

00:01:31 --> 00:01:33
¿Por qué tienes un moretón en el cuello?

22

00:01:37 --> 00:01:38
No es cierto.

23

00:01:39 --> 00:01:40
[continúa música pop animada]

24

00:01:40 --> 00:01:41
¡Tú!

25

00:01:41 --> 00:01:44
- ¡No puedo creerlo! ¡Le hiciste...!
- [golpes en puerta]

26

00:01:46 --> 00:01:47
Tú y yo vamos a hablar.

27

00:01:51 --> 00:01:52
Ah...

28

00:01:53 --> 00:01:54
Hola.

29

00:01:54 --> 00:01:58
- ¿Desayunas conmigo, Tao?
- [titubea] Bajo en un segundo.

30

00:02:01 --> 00:02:03
¡Ayuda!

31

00:02:03 --> 00:02:04
¡Por favor!


32

00:02:08 --> 00:02:12
5. EL CALOR

33


00:02:16 --> 00:02:19
[se desvanece la música]

34



00:02:19 --> 00:02:21
Es culpa de Nick y lo saben.

35
00:02:21 --> 00:02:24
- Lo sé.
- No es justo porque yo también participé.




36
00:02:24 --> 00:02:27
- [se queja] No necesito los detalles.
- [risas]

37
00:02:28 --> 00:02:31
¡Oye, Charlie Spring!
¿Quién te hizo ese chupetón?




38
00:02:31 --> 00:02:32
[ríen]


39
00:02:32 --> 00:02:33
[Harry] ¿Vieron? [ríe]



40
00:02:35 --> 00:02:37
[Isaac] Los de allá no te escucharon.




41
00:02:40 --> 00:02:41
¿No tienes hambre?



42
00:02:43 --> 00:02:44
No mucha.

43
00:02:46 --> 00:02:50
Entonces te llevaré un croissant
para que comas algo si te da hambre.



44
00:02:52 --> 00:02:53
Eres el mejor.

45

00:02:55 --> 00:02:59
Debes estar orgulloso, ¿verdad?
Tienes acción. [ríe]

46

00:02:59 --> 00:03:02
[chico] ¿Es cierto
que James te hizo un chupetón?

47

00:03:02 --> 00:03:05
- ¿Qué?
- [chico] Es el único chico gay del viaje...

48

00:03:06 --> 00:03:11
[chicas cuchichean]

49

00:03:11 --> 00:03:14
Déjenlo en paz. No les incumbe.

50

00:03:16 --> 00:03:17
Eh... Eh... No fui yo.

51

00:03:17 --> 00:03:20
Digo, obviamente saben que no fui yo.

52

00:03:21 --> 00:03:23
[suena música alegre]

53

00:03:33 --> 00:03:35
[motor arranca]

54

00:04:10 --> 00:04:11
[se desvanece la música]

55

00:04:11 --> 00:04:13
[señor Ajayi] Reúnanse aquí, por favor.

56

00:04:14 --> 00:04:16

- La torre Eiffel.
- [Farouk] ¡Silencio!

57

00:04:18 --> 00:04:20

Bueno, nos la hemos pasado
muy bien en París.

58

00:04:21 --> 00:04:25

Pero, esta mañana, nos gustaría
recordarles por qué estamos en este lugar,

59

00:04:25 --> 00:04:28

y es para practicar
sus habilidades en francés.

60

00:04:28 --> 00:04:31
[estudiantes se quejan]

61

00:04:31 --> 00:04:32

Los pondremos en parejas

62

00:04:33 --> 00:04:36

y les daremos ejercicios de vocabulario
para que traduzcan

63

00:04:36 --> 00:04:39

antes de que suban
a la torre Eiffel, ¿okey?

64

00:04:39 --> 00:04:40


¡Okey!

65

00:04:40 --> 00:04:43

Primero, Charlie Spring con James McEwan.

66




00:04:44 --> 00:04:47
[gritos de burla y risas]

67

00:04:47 --> 00:04:50
- [Harry] Ay, ¡los novios!
- [Tara] Ya basta, Harry.

68



00:04:52 --> 00:04:54
Después va

69


00:04:54 --> 00:04:56
Nick Nelson con Ben Hope.

70



00:04:56 --> 00:04:58
[suena música de tensión]


71




00:04:58 --> 00:05:00
Señor, no quiero trabajar con Nick.

72

00:05:00 --> 00:05:03
Pues no estás en el jardín de niños.
Actúa maduro.




73



00:05:03 --> 00:05:05
[risas]

74



00:05:15 --> 00:05:16
[suena música divertida]


75

00:05:17 --> 00:05:21
A ver, luego van Tara con Darcy.

76


00:05:21 --> 00:05:25
VIAJE A PARÍS DE TRUMAN-HIGGS
¡TRADUZCAN ESTAS FRASES!

77



00:05:25 --> 00:05:26
[conversaciones indistintas]



78
00:05:26 --> 00:05:31
[aleteo]



79
00:05:40 --> 00:05:41
[Imogen ríe]



80
00:05:41 --> 00:05:43
No estudio francés, pero eso está mal.

81
00:05:43 --> 00:05:46
Bueno, pues no es mi culpa. C'est la vie.




82
00:05:48 --> 00:05:52
Ya sé que te da mucha risa molestar
a los otros y reírte con tus amigos,

83
00:05:52 --> 00:05:55
pero piensa en cómo se sienten los demás
por una vez, ¿sí?




84
00:05:55 --> 00:05:57
Por favor, Harry.
¿No tienes empatía básica o qué?



85
00:05:58 --> 00:05:59
Ya déjame, bobo.

86
00:05:59 --> 00:06:01
¿Por qué todos creen que fui yo?



87
00:06:01 --> 00:06:04
Solo porque ambos somos gais
no significa que nos gustemos.

88

00:06:05 --> 00:06:07

- Sin ofender. [ríe]

- No hay problema.

89

00:06:10 --> 00:06:13

¿Isaac pensará que fui yo?

Es que no quiero que piense eso.

90

00:06:14 --> 00:06:15

Sabe que no fuiste tú.

91

00:06:16 --> 00:06:18

[ríe] Muy bien.

92

00:06:20 --> 00:06:23

- Y no fue él, ¿verdad?

- [ríe] No.

93

00:06:25 --> 00:06:30

[Tara] Darcy, quiero hablar
de lo que pasó después de la junta.

94

00:06:30 --> 00:06:32

¿La propuesta de Tao?

95

00:06:32 --> 00:06:35

Sí, eh... Debimos saber
que iba a ser un desastre, ¿no crees?

96

00:06:36 --> 00:06:39


Pero yo pienso
que solo se tienen que besar y ya.

97

00:06:39 --> 00:06:40

¡Darcy!

98



00:06:41 --> 00:06:42
No hablaba de eso.

99

00:06:44 --> 00:06:46
¿Recuerdas cuando íbamos a la junta?




100

00:06:49 --> 00:06:50
No. No mucho.

101


00:06:54 --> 00:06:56
¿Sabes qué?

102



00:06:56 --> 00:06:57
Olvidalo. [ríe]


103




00:06:58 --> 00:07:00
Terminemos de traducir.

104

00:07:07 --> 00:07:09
[suena música de tensión]




105



00:07:13 --> 00:07:14
¿Ya estás feliz?

106




00:07:14 --> 00:07:15
[se detiene la música]

107

00:07:15 --> 00:07:16
¿Qué?


108

00:07:17 --> 00:07:19
Primero Charlie, luego Imogen.




109

00:07:19 --> 00:07:22
Fuiste tú quien le contaste
sobre Charlie y yo, ¿cierto?




110
00:07:23 --> 00:07:26
Dime, ¿arruinarme es tu misión en la vida?




111
00:07:26 --> 00:07:29
Nunca te importó ninguno de los dos.


112
00:07:29 --> 00:07:32
Usaste a Imogen
para ganar más popularidad.




113
00:07:32 --> 00:07:35
Y nunca te gustó Charlie,
solo querías tener control sobre él.




114
00:07:39 --> 00:07:41
¿Y si te digo que lo quiero recuperar?



115
00:07:43 --> 00:07:46
Ya sé, me porté como un idiota,
pero era muy difícil para mí.




116
00:07:46 --> 00:07:49
Charlie no me dejó pensar bien las cosas.



117
00:07:49 --> 00:07:52
Y luego tú apareciste
y solo me lo robaste.

118
00:07:53 --> 00:07:56
Yo le gustaba a Charlie
antes de que llegaras.



119
00:07:57 --> 00:08:00
Al menos yo no le hice un chupetón
donde lo pueden ver todos.

120

00:08:01 --> 00:08:03

- [Ajayi] ¿Ya acabaron todos?
- [estudiantes] ¡Sí!

121

00:08:03 --> 00:08:05

Hoy hace mucho calor,

122

00:08:05 --> 00:08:09

así que tranquilos al subir las escaleras
y manténganse bien hidratados.

123

00:08:10 --> 00:08:10

Vámonos.

124

00:08:19 --> 00:08:21

¿No tenemos boletos para el ascensor?

125

00:08:22 --> 00:08:23

No.

126

00:08:24 --> 00:08:25

[Farouk chasquea la lengua]

127

00:08:26 --> 00:08:28

[suena música pop animada en francés]

128

00:08:33 --> 00:08:36

- [Nick] ¡Vamos!
- [Charlie] ¡Espera!

129

00:08:43 --> 00:08:46

- Quiero llegar antes que los demás.
- Pero ya me cansé.

130

00:08:47 --> 00:08:48

- Hola.




- Hola.

131

00:08:49 --> 00:08:50

[Elle] Sígueme.

132



00:08:55 --> 00:08:57

- Tú puedes, tranquila.

- ¡No! ¡No!

133

00:08:57 --> 00:09:00

[conversaciones inaudibles]

134

00:09:03 --> 00:09:06

[continúa música pop animada en francés]



135

00:09:20 --> 00:09:21


[Elle] Llegamos.

136


00:09:23 --> 00:09:25

- [Nick] ¡Mira!

- [Charlie ríe]




137



00:09:25 --> 00:09:26

[Nick] Guau.

138



00:09:29 --> 00:09:31

[Tara] ¡Llegamos! ¡Y es por acá!

139

00:09:32 --> 00:09:33

[Sahar] ¡Darcy!

140


00:09:36 --> 00:09:38


No, tienes que levantarte. Gracias.

141

00:09:38 --> 00:09:40


- [Darcy se queja]





- Vamos, levántate.


142
00:09:40 --> 00:09:42
Arriba. Cuidado.



143
00:09:44 --> 00:09:45
[Tara] ¡Darcy!


144
00:09:47 --> 00:09:51
[todos] Tres, dos, uno, ¡París!

145
00:09:51 --> 00:09:53
[gritos de emoción]




146
00:09:55 --> 00:09:59
- Mira eso, Nick. Mira esta hermosa vista.
- Hay que tomarnos una foto.


147
00:09:59 --> 00:10:00
[Charlie] Okey.



148
00:10:00 --> 00:10:02
[se desvanece la música]




149
00:10:03 --> 00:10:04
Sonríe.



150
00:10:04 --> 00:10:06
- [ríen]
- [obturador de cámara]

151
00:10:07 --> 00:10:09
- [Nick] Se la enviaré a mamá.
- Sí.



152
00:10:09 --> 00:10:12

¡Oye, Nick! ¿Tú le hiciste el chupetón?

153

00:10:13 --> 00:10:15

[risas]

154

00:10:15 --> 00:10:16

¿Y qué si sí?

155

00:10:17 --> 00:10:18

¿Te dan celos?

156

00:10:18 --> 00:10:19

[chicos] ¡Ooh!

157

00:10:19 --> 00:10:22

- [pequeños estallidos]

- [chico] No soy gay.

158

00:10:22 --> 00:10:24

No, ya déjenlos. Vámonos.

159

00:10:24 --> 00:10:25

Vamos.

160

00:10:29 --> 00:10:31

¿Acaso Harry nos defendió?

161

00:10:31 --> 00:10:32

[Harry] ¡Ey! A ver, ¡ven acá!

162


00:10:33 --> 00:10:34

Claro que sí.


163

00:10:35 --> 00:10:36

Qué raro.



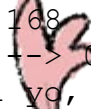
164
00:10:41 --> 00:10:43
Tal vez no deberíamos estar juntos.




165
00:10:43 --> 00:10:46
Otros podrían pensar
que fuiste tú el que... Bueno...

166
00:10:47 --> 00:10:47
Pero...


167
00:10:50 --> 00:10:51
¿sabes qué?




168
00:10:52 --> 00:10:53
Sí fui yo, ¿no?




169
00:10:53 --> 00:10:54
[suena música emotiva]



170
00:10:55 --> 00:10:58
[ríe] Creo que recuerdo que estabas ahí.




171
00:10:58 --> 00:10:59
- [ríe] ¿Sí?
- Sí.



172
00:11:00 --> 00:11:03
[ríen]

173
00:11:07 --> 00:11:08
[chisporroteo]



174
00:11:16 --> 00:11:17
Vamos con los otros.

175

00:11:19 --> 00:11:22
[vibración]

176

00:11:27 --> 00:11:29

PAPÁ
LLAMADA PERDIDA

177

00:11:34 --> 00:11:37
[hombre habla en francés en contestador]

178

00:11:42 --> 00:11:42
[Tao] Qué lindo.

179

00:11:43 --> 00:11:46
Pues deberías comprar uno.
Los vender por allá.

180

00:11:50 --> 00:11:52
[se desvanece la música]

181

00:11:53 --> 00:11:55
¿Crees que no va a funcionar?

182

00:11:55 --> 00:11:58
Aunque yo le guste a ella
y aunque sí pasara algo,

183


00:11:59 --> 00:12:01
solo lo arruinaré
como siempre arruino todo.

184


00:12:01 --> 00:12:03
Pero no arruinas nada, amigo.

185

00:12:03 --> 00:12:06
- ¿Hay algo que hayas arruinado?
- ¿La cita del cine?





186
00:12:07 --> 00:12:08
Mi tarea de Arte.



187
00:12:08 --> 00:12:10
Tu vida, y varias veces.


188
00:12:10 --> 00:12:11
¿Y cómo?

189
00:12:16 --> 00:12:17
Charlie,




190
00:12:18 --> 00:12:20
prácticamente yo fui
quien te sacó del clóset.


191
00:12:24 --> 00:12:27
Después de que nos dijiste,
yo estaba hablando con Isaac,



192
00:12:27 --> 00:12:31
alguien escuchó, y, al siguiente día,
todos empezaron a molestarte.




193
00:12:33 --> 00:12:36
No quería decirte porque ibas a odiarme.



194
00:12:38 --> 00:12:40
Pero no lo hiciste a propósito, ¿cierto?

195
00:12:43 --> 00:12:45
Sé que solo fue un accidente.

196
00:12:48 --> 00:12:49
Tao,



197

00:12:50 --> 00:12:52
somos amigos desde el día uno de primero.

198

00:12:52 --> 00:12:54
- [música alegre]
- Hola. Soy Tao.

199

00:12:54 --> 00:12:55
Soy Charlie.

200

00:12:56 --> 00:12:57
Cool.

201

00:12:57 --> 00:12:59
- ¿Te gusta Radiohead?
- ¡Sí!

202

00:12:59 --> 00:13:03
A mí igual. ¿Ya viste la película
de Romeo y Julieta de los años 90?

203

00:13:03 --> 00:13:06
Es de mis favoritas.
Y sale una canción de Radiohead al final.

204

00:13:07 --> 00:13:09
La peli siempre me hace llorar.

205

00:13:09 --> 00:13:12
[Charlie] Era muy tímido
y todo me aterraba.

206

00:13:12 --> 00:13:16
Pero de inmediato pensé
que eras cool, gracioso y amable.

207

00:13:17 --> 00:13:20
Fuiste la única persona ese día
que quería que fuera mi amigo.

208

00:13:21 --> 00:13:23
¿Quieres hacerme sentir culpable
o algo así?

209

00:13:23 --> 00:13:25
Aunque las cosas
no salgan bien entre tú y ella,

210

00:13:25 --> 00:13:28
aunque, sí, algunas veces metes la pata,

211

00:13:29 --> 00:13:31
eres un buen hombre que merece amor.

212

00:13:39 --> 00:13:41
Oye, ¿no era para ti y Nick?

213

00:13:43 --> 00:13:44
No.

214

00:13:49 --> 00:13:52
Creerán que tú me lo hiciste
si sigues así de amoroso.

215


00:13:52 --> 00:13:55
[ríe] ¿Y qué? Desviaremos los rumores.

216


00:13:55 --> 00:13:56
[Charlie ríe]

217

00:13:56 --> 00:13:58
Oigan, vámonos. Tenemos que ir al Louvre.



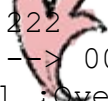
218
00:14:03 --> 00:14:04
Voy a ir.




219
00:14:04 --> 00:14:06
[se detiene la música]

220
00:14:26 --> 00:14:28
[señor Farouk] Tienen hasta las cinco.


221
00:14:28 --> 00:14:32
Si alguno de ustedes se pierde,
lo vamos a dejar ahí a dormir.





222
00:14:32 --> 00:14:33
[Ajayi] ¿Oyeron?



223
00:14:33 --> 00:14:35
- [Harry] A ver la Mona Lisa.
- [Tara] Sí.




224
00:14:35 --> 00:14:38
Hay que tomarnos una selfi.
Aquí. Miren a la cámara.




225
00:14:38 --> 00:14:40
¡Esperen! ¿Esa es la Mona Lisa?

226
00:14:41 --> 00:14:43
¿Nada más? ¡Qué fiasco!

227
00:14:43 --> 00:14:45
- [risas]
- ¿Qué? Darcy, es arte.



228
00:14:45 --> 00:14:47



- [Sahar] ¡No digas eso!
- [Charlie] ¡Está loca!

229

00:14:47 --> 00:14:50

- [Sahar] Es arte.
- [Darcy] ¿En serio es arte?

230

00:14:50 --> 00:14:52

[Tara] ¡Tonta! [ríe]

231

00:14:52 --> 00:14:56

Creo que me vería increíble
en un marco dorado como ese.

232

00:14:56 --> 00:14:58

Hermosa y radiante y espectacular.

233

00:14:58 --> 00:14:59

[risas]

234

00:14:59 --> 00:15:02

[Darcy] Estaría muy molesta
si posara para alguien

235

00:15:02 --> 00:15:04

y solo pintara mi cabeza por detrás.

236

00:15:04 --> 00:15:06

[risas]

237

00:15:11 --> 00:15:13


[suena música emotiva]

238

00:15:32 --> 00:15:35


[conversaciones indistintas]

239




00:15:44 --> 00:15:47
No entiendo bien el arte, pero...

240
00:15:48 --> 00:15:49
me gusta verlo.




241
00:15:50 --> 00:15:53
[Elle] No tienes que entenderlo
para disfrutarlo.

242
00:15:54 --> 00:15:56
Ese se siente algo romántico.




243
00:15:56 --> 00:15:58
- Si.
- [Nick] Mm.


244
00:16:01 --> 00:16:04
- [Nick] Eso también aplica para la vida.
- ¿Qué cosa?



245
00:16:05 --> 00:16:06
Pues...




246
00:16:07 --> 00:16:10
No debes entender lo que sientes
por alguien para saber que te gusta.




247
00:16:10 --> 00:16:13
No tienes que saber lo que va a pasar.


248
00:16:13 --> 00:16:14
Solo hay que...



249
00:16:15 --> 00:16:16
sentir.



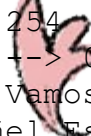

250
00:16:22 --> 00:16:23
[obturador de cámara]



251
00:16:27 --> 00:16:28
[obturador]



252
00:16:37 --> 00:16:38
[Elle ríe]

253
00:16:39 --> 00:16:40
- ¿Qué?
- [Elle] Ven.




254
00:16:40 --> 00:16:42
- ¡Vamos!
- [gruñe] Espera.

255
00:16:42 --> 00:16:44
- ¿Adónde vamos?
- No tengo idea.




256
00:16:44 --> 00:16:45
[Tao] ¡No corras!




257
00:16:49 --> 00:16:50
Hola.

258
00:16:50 --> 00:16:52
- [Nick] Hola.
- ¿Qué estás mirando?

259
00:16:52 --> 00:16:53
[Nick] Un poco de arte.




260
00:16:55 --> 00:16:58
- [Elle ríe]




- ¡Espera! ¿Qué pasa?

261
00:16:58 --> 00:17:01
[ríen]

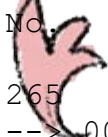


262
00:17:03 --> 00:17:04
¿Qué?

263
00:17:05 --> 00:17:09
- Solo me encanta estar aquí.
- ¿No quieres regresar con los otros?





264
00:17:11 --> 00:17:12
No.




265
00:17:16 --> 00:17:17
[Tao riendo] Pero ¡no corras!

266
00:17:18 --> 00:17:21
Estamos aquí, porque ya vimos...




267
00:17:21 --> 00:17:24
No, ya pasamos la Mona Lisa,
que estaba aquí.




268
00:17:24 --> 00:17:26
- Si subimos las escaleras...
- Ah, sí.


269
00:17:26 --> 00:17:29
- ...podremos ver las estatuas.
- [se desvanece la música]



270
00:17:33 --> 00:17:36
Debería decirte que,
antes de subir a la torre...




271
00:17:37 --> 00:17:38
[suspira]




272
00:17:38 --> 00:17:40
...me dijo que aún le gustas

273
00:17:40 --> 00:17:43
y que de verdad cree
que tiene una oportunidad de recuperarte.


274
00:17:44 --> 00:17:45
Está loco.




275
00:17:45 --> 00:17:46
[rien]




276
00:17:46 --> 00:17:47
Sí. [ríe]



277
00:17:50 --> 00:17:51
[Nick] Bueno.




278
00:17:52 --> 00:17:55
- [zumbido]
- [con eco] ¿Ya nos vamos?




279
00:17:55 --> 00:17:58
[suena música siniestra]

280
00:17:58 --> 00:17:59
[voz de Nick con eco] ¿Charlie?




281
00:17:59 --> 00:18:01
[se desvanece el zumbido]

282



00:18:01 --> 00:18:04
[Nick] Ya nos vamos. Caminen.


283
00:18:04 --> 00:18:05
[se desvanece la música]



284
00:18:06 --> 00:18:08
[Darcy] Yo me veo justo así, ¿no crees?


285
00:18:08 --> 00:18:11
Tenemos el mismo físico, el mismo estilo.

286
00:18:11 --> 00:18:13
- Haz la misma pose.
- Sí.




287
00:18:13 --> 00:18:14
- [ríen]
- [notificación]

288
00:18:15 --> 00:18:17
Ah... Tu mamá te escribió.



289
00:18:18 --> 00:18:19
[ríe] Guau, okey.





290
00:18:20 --> 00:18:22
No es nada. Vamos a ver estas.

291
00:18:23 --> 00:18:25
¿Por qué no he conocido a tus padres?

292
00:18:25 --> 00:18:27
No lo sé. Vamos.

293
00:18:28 --> 00:18:31





¿Por qué siempre haces eso?
Nunca quieres hablar de eso.

294

00:18:32 --> 00:18:35

A veces solo siento
que me escondes las cosas.

295

00:18:35 --> 00:18:37

Claro que no.

296

00:18:37 --> 00:18:41

[ríe] No conozco a tus padres,
nunca he ido a tu casa y...

297

00:18:42 --> 00:18:45

ni siquiera quieres decirme si me amas.

298

00:18:47 --> 00:18:49

Pero fue un "te amo" casual.

299

00:18:50 --> 00:18:52

Dijiste que lo decías así.

300

00:18:52 --> 00:18:53

Pero sabes que sí.

301

00:18:55 --> 00:18:56

Sabes que es cierto.

302


00:19:01 --> 00:19:04

...las estatuas, ¿sabes?
Para que sean tan precisas y solo...


303

00:19:04 --> 00:19:08

- [zumbido]
- [suena música siniestra]




304
00:19:13 --> 00:19:15
[Isaac] Tiene muchos años de antigüedad.




305
00:19:15 --> 00:19:16
[Isaac y Nick] Hola.

306
00:19:22 --> 00:19:24
[rugido de viento]


307
00:19:32 --> 00:19:33
[con eco] Nick.




308
00:19:37 --> 00:19:38
[amortiguado] Charlie.




309
00:19:39 --> 00:19:41
- ¿Qué pasa?
- No me...



310
00:19:42 --> 00:19:44
No me siento bien.




311
00:19:44 --> 00:19:46
[se desvanecen la música y el zumbido]




312
00:19:49 --> 00:19:52
- [Nick] ¡Llaman al profe Farouk!
- [Tara] ¡Nick!


313
00:19:52 --> 00:19:54
- [Nick] ¿Charlie?
- [Darcy] ¿Charlie?



314
00:20:03 --> 00:20:05
Pensé que el viaje sería horrible.




315
00:20:05 --> 00:20:06
[ríe]




316
00:20:07 --> 00:20:08
Pero...

317
00:20:09 --> 00:20:11
creo que este ha sido mi favorito.


318
00:20:11 --> 00:20:12
¿En serio?




319
00:20:13 --> 00:20:14
Guau.




320
00:20:14 --> 00:20:15
[ríen]



321
00:20:16 --> 00:20:17
Todo es hermoso aquí.




322
00:20:20 --> 00:20:21
Me dan ganas de dibujar.




323
00:20:22 --> 00:20:23
Hazlo.

324
00:20:24 --> 00:20:25
Me encanta verte dibujar.




325
00:20:40 --> 00:20:41
[ríen]

326
00:20:58 --> 00:21:00
[Tao exhala]



327
00:21:01 --> 00:21:03
El edificio es tan...




328
00:21:03 --> 00:21:04
cinemático.

329
00:21:08 --> 00:21:10
Deberían hacer más películas aquí.


330
00:21:10 --> 00:21:12
Solo se me ocurre El código Da Vinci.




331
00:21:12 --> 00:21:15
Y tendrías que atarme a la silla




332
00:21:15 --> 00:21:18
para obligarme a ver
esa monstruosidad otra vez, que...



333
00:21:24 --> 00:21:25
[Elle] Ay, ¿qué hice?




334
00:21:26 --> 00:21:28
- Elle, espera.
- Lo siento mucho.



335
00:21:28 --> 00:21:30
- Olvidemos que lo hice.
- ¡Elle!

336
00:21:30 --> 00:21:32
[suena música pop romántica]

337
00:21:48 --> 00:21:49
No...



338

00:21:50 --> 00:21:52
No... No sé cómo se hace.

339

00:21:53 --> 00:21:54
Tampoco yo.

340

00:22:04 --> 00:22:06
[aleteo]

341

00:22:18 --> 00:22:19
[ríen]

342

00:22:43 --> 00:22:45
[se desvanece la música]

343

00:22:45 --> 00:22:47
Esa está rara.

344

00:22:48 --> 00:22:50
[chasquea la lengua] No me parece.

345

00:22:52 --> 00:22:56
Ponte al lado para que te tome una foto.
Vamos. Y haz la pose, ¿sí?

346

00:22:56 --> 00:22:58
- Yo no hago poses.
- Ahora sí la harás. Ponte.

347

00:23:02 --> 00:23:05
- [obturador de cámara]
- [ríe] Te falta la expresión de la cara.

348

00:23:05 --> 00:23:06
[ríe]

349

00:23:07 --> 00:23:09
- Sr. Farouk, Sr. Ajayi.
- Charlie se desmayó.

350

00:23:09 --> 00:23:12
[Charlie jadea]

351

00:23:12 --> 00:23:13
¿Qué me pasó?

352

00:23:13 --> 00:23:14
[suena música dramática]

353

00:23:14 --> 00:23:15
Es que te...

354

00:23:17 --> 00:23:18
Te desmayaste.

355

00:23:18 --> 00:23:20
Y tu novio te atrapó. No pasa nada.

356

00:23:23 --> 00:23:24
¿Estás bien?

357

00:23:24 --> 00:23:26
Sí, pero...


358

00:23:28 --> 00:23:29
qué vergüenza.

359


00:23:29 --> 00:23:31
[Isaac] ¡Ya vienen!

360



00:23:32 --> 00:23:34
Charlie, ¿estás bien?

361
00:23:34 --> 00:23:37
¿Estás seguro
de que ya estás bien, Charlie?




362
00:23:37 --> 00:23:39
Sí, es que hoy no desayuné bien.

363
00:23:39 --> 00:23:44
Si quieres descansar
o quieres regresar al autobús, está bien.




364
00:23:49 --> 00:23:50
[señor Farouk] Toma.




365
00:23:53 --> 00:23:56
[Sr. Ajayi] Bueno,
te dejaremos descansar un poco.

366
00:23:56 --> 00:23:57
Sí. Gracias.



367
00:23:58 --> 00:23:59
[ríe]




368
00:24:07 --> 00:24:08
Charlie.

369
00:24:12 --> 00:24:14
He notado que no comes mucho.

370
00:24:15 --> 00:24:17
Eh... En general.



371



00:24:18 --> 00:24:19
O...

372

00:24:19 --> 00:24:22
No lo sé, pero siento que más últimamente.




373

00:24:23 --> 00:24:26
Siento que... que comes menos que antes.

374

00:24:29 --> 00:24:29
Sí.

375



00:24:32 --> 00:24:34
- Lo siento. Lo siento mucho.
- Oye, no.




376

00:24:36 --> 00:24:38
No tienes que disculparte, solo...

377


00:24:39 --> 00:24:40
te quiero ayudar.

378



00:24:50 --> 00:24:52
Sé que no como como la gente normal.

379



00:24:53 --> 00:24:55
A veces estoy bien, pero...

380


00:24:56 --> 00:24:58
a veces siento que tengo que...


381

00:25:01 --> 00:25:02
controlarlo.


382

00:25:04 --> 00:25:07
El año pasado lo hacía demasiado,






383
00:25:07 --> 00:25:09
cuando las cosas
en la escuela estaban mal.




384
00:25:12 --> 00:25:16
A veces siento que es
lo único que puedo controlar en mi vida.

385
00:25:20 --> 00:25:21
No tiene sentido.





386
00:25:21 --> 00:25:23
- Mejor olvídalos.
- Sí tiene sentido.




387
00:25:24 --> 00:25:26
Tal vez no lo entiendo por completo, pero...

388
00:25:28 --> 00:25:30
quiero saber si te sientes así.




389
00:25:30 --> 00:25:32
Si tienes un mal día o...



390
00:25:33 --> 00:25:36
si puedo hacer algo
para que no estés tan estresado,

391
00:25:36 --> 00:25:38
para animarte.



392
00:25:38 --> 00:25:40
Soy tu novio, Charlie.

393
00:25:41 --> 00:25:42

Y me...

394

00:25:46 --> 00:25:48
Me importas demasiado.

395

00:25:53 --> 00:25:54
Aquí está.

396

00:26:08 --> 00:26:10
- Está un poco seco.
- [ríe]

397

00:26:10 --> 00:26:13
¿Vas a rechazar el croissant
que, con todo mi amor, he cargado por ti?

398

00:26:22 --> 00:26:23
[Nick ríe]

399

00:26:24 --> 00:26:25
[Nick] Guau.

400

00:26:25 --> 00:26:27
- [Charlie] Sí.
- [Nick] Es...

401

00:26:29 --> 00:26:30
Esto es muy...

402

00:26:31 --> 00:26:34
[vibración]

403

00:26:34 --> 00:26:36
Es mi papá. Em...

404

00:26:36 --> 00:26:37

Tengo que...

405
00:26:38 --> 00:26:39
¿Tu papá?

406
00:26:39 --> 00:26:42
- [en francés] ¿Hola? ¿Papá?
- [papá habla en francés]

407
00:26:42 --> 00:26:44
Sí. Estoy bien. Estoy en el Louvre.

408
00:26:44 --> 00:26:45
[papá] Cool.

409
00:26:46 --> 00:26:47
¿Nos vemos esta semana?

410
00:26:47 --> 00:26:50
[papá habla en francés]


411
00:26:50 --> 00:26:51
Ah, ¿en serio?

412
00:26:51 --> 00:26:53
[papá habla en francés]


413
00:26:53 --> 00:26:54
No, no.

414
00:26:54 --> 00:26:55
[titubea]

415
00:26:55 --> 00:26:56
Está bien, puedo.




416
00:26:56 --> 00:26:59
- [papá] Cool.
- [Nick] Okey. Hasta pronto.




417
00:26:59 --> 00:27:01
[en español] Adiós.

418
00:27:04 --> 00:27:05
Listo. Lo siento mucho. Me dijo...


419
00:27:08 --> 00:27:09
¿Qué?




420
00:27:09 --> 00:27:11
Así que hablas francés.




421
00:27:12 --> 00:27:13
Y...



422
00:27:13 --> 00:27:14
muy bien.




423
00:27:14 --> 00:27:15
Sí, algo. Em...




424
00:27:16 --> 00:27:19
Mi papá es francés
y solamente me habla en francés, así que...

425
00:27:19 --> 00:27:22
Bueno, él vive en París, y he intentado...




426
00:27:25 --> 00:27:26
¿Estás...?

427




00:27:27 --> 00:27:30
- Espera, ¿te gusta que hable en francés?
- Oh, bah.




428
00:27:31 --> 00:27:32
- Es igual. [ríe]
- [ríe]

429
00:27:32 --> 00:27:34
- Como sea.
- ¡Charlie!


430
00:27:35 --> 00:27:37
[suena música divertida]





431
00:27:37 --> 00:27:38
Mon amour.



432
00:27:38 --> 00:27:41
- Ay, no, Nick. ¡Qué vergüenza!
- No parece que te dé vergüenza.




433
00:27:41 --> 00:27:44
- Parece que te sonrojaste bastante.
- Claro que no.




434
00:27:44 --> 00:27:46
- ¡Déjame en paz! ¡Sí!
- ¿Seguro?

435
00:27:46 --> 00:27:50
[en francés] ¡No! No. Nada de eso aquí.



436
00:27:51 --> 00:27:52
¡Corre! [ríe]

437
00:27:52 --> 00:27:54



[suena música alegre]

438

00:27:57 --> 00:27:59

- [Nick] ¿Adónde vamos?

- [Charlie] Por aquí.



439

00:28:01 --> 00:28:02

[Charlie] ¡Corre! [ríe]

440

00:28:09 --> 00:28:11

[se desvanece la música]

441

00:28:11 --> 00:28:14

[jadean]



442

00:28:18 --> 00:28:20

Mi papá quiere verme.


443

00:28:20 --> 00:28:21

Hoy.

444

00:28:22 --> 00:28:24



Nunca lo habías mencionado.

445

00:28:25 --> 00:28:26



Bueno...

446

00:28:28 --> 00:28:32

Ya no es parte de mi vida,
porque vive aquí y...

447


00:28:34 --> 00:28:36


no le tengo confianza.

448


00:28:37 --> 00:28:39

Pero es mi papá, así que...





449
00:28:42 --> 00:28:44
Tenía la idea de que...




450
00:28:45 --> 00:28:47
podría presentártelo.

451
00:28:50 --> 00:28:51
¿Sí?



452
00:28:51 --> 00:28:52
Sí.




453
00:28:53 --> 00:28:54
[Charlie ríe]



454
00:28:56 --> 00:28:59
Casi no hablo con él,
y nunca contesta los mensajes.




455
00:29:03 --> 00:29:09
¿Y qué tal si prometemos
contarnos todo lo que nos preocupa?



456
00:29:11 --> 00:29:12
Trato.

457
00:29:29 --> 00:29:33
¿Cuándo vas a reunirte con él? ¿Y cómo?

458
00:29:36 --> 00:29:39
Lo veré en un café en 20 minutos.



459
00:29:39 --> 00:29:41
[suena música pop animada]

460
00:30:07 --> 00:30:09
[continúa música pop animada]

461
00:30:09 --> 00:30:11
[jadean]

462
00:30:33 --> 00:30:35
[continúa música pop animada]

HEARTSTOPPER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.